

OLYMPUS[®]

© 2008 OLYMPUS IMAGING CORP.

VS976302
Printed in Japan

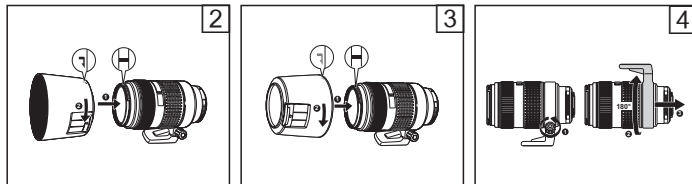
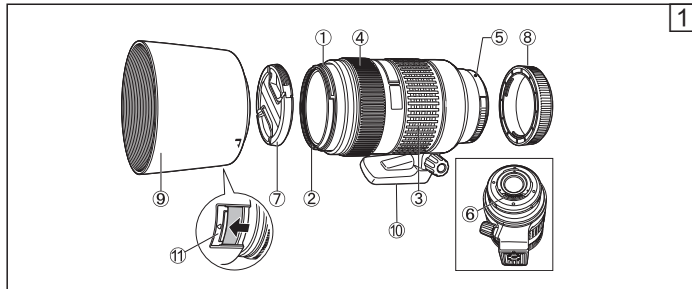
OLYMPUS[®]



ZUIKO DIGITAL
ED 50-200mm f2.8-3.5 SWD



- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 - EN INSTRUCTIONS | 32 - LV NORĀDĪJUMI |
| 6 - BG ИНСТРУКЦИИ | 34 - NL AANWIJZINGEN |
| 8 - CZ NÁVOD K POUŽITÍ | 36 - NO INSTRUKSJONER |
| 10 - DE BEDIENUNGSANLEITUNG | 38 - PL INSTRUKCJA |
| 12 - DK BETJENINGSVEJLEDNING | 40 - PT INSTRUÇÕES |
| 14 - EE JUHISED | 42 - RO INSTRUCȚIUNI |
| 16 - ES INSTRUCCIONES | 44 - RU ИНСТРУКЦИЯ |
| 18 - FI KÄYTTÖOHJEET | 46 - SE BRUKSANVISNING |
| 20 - FR MODE D'EMPLOI | 48 - SI NAVODILA |
| 22 - GR ΟΔΗΓΙΕΣ | 50 - SK NÁVOD NA POUŽITIE |
| 24 - HR UPUTE | 52 - SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 26 - HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | 54 - TR TALİMATLAR |
| 28 - IT ISTRUZIONI | 56 - UA ІНСТРУКЦІЯ |
| 30 - LT INSTRUKCIJA | 58 - AR الإرشادات |



EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

Name of parts (Fig. 1)

- ① Hood mount section,
- ② Filter mount thread,
- ③ Zoom ring,
- ④ Focus ring,
- ⑤ Mount index,
- ⑥ Electrical contacts,
- ⑦ Front cap,
- ⑧ Rear cap,
- ⑨ Lens hood,
- ⑩ Tripod mount,
- ⑪ Filter handling window*

* You can operate a circular polarizer filter even with the hood attached. Close the window while shooting.

Attaching the hood (Fig. 2)

Storing the hood (Fig. 3)

Attaching and removing the tripod mount (Fig. 4)

Attaching the strap



Notes on Shooting

- Use the hood when shooting a backlit subject.
- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- Can be used with the optional EC-14 teleconverter.
- The optional EC-20 teleconverter allows for focusing using AF at the center AF target.
- Using the optional EX-25 extension tube you can shoot with a magnification of 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× when calculated based on 35 mm film camera), using MF mode through the whole zoom range.
- When using E-300, make sure that the camera firmware is version 1.3 or higher.

Main Specifications

Mount	: Four Thirds Mount
Focal distance	: 50 – 200 mm (2.0 – 7.9 in.) (equivalent to 100 to 400 mm on a 35 mm camera)

OLYMPUS NORGE AS
Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

OLYMPUS BELGIUM N.V.
Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.
ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa
tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53

OLYMPUS PORTUGAL, SA
Rua Antero de Quental, 221 – Loja 11
4455-586 Perafita, Tel.: +351 229 999 800

Rua Fernando Lopes Graça
19 - L/M Telheiras 1600-805 Lisboa
Tel.: +351 217 523 067

OLYMPUS ROMANIA
Str. Buzzești nr. 50-52, Buzzești Business Center, et.11, Sector 1,
București, cod poștal 011015,
tel/fax: 0314100032

Олимпус Сервис Фасилити Рус
г. Москва, ул. Электровзаводская, д. 27, стр. 8
Тел.: +7 495 540 70 71

OLYMPUS SVERIGE AB
Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.
Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

OLYMPUS SK SPOL. S R.O.
Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

OLYMPUS D.O.O.
Đorđa Stanojevića 12, 11070 Beograd
Tel.: +381 11 2222-914, Fax: +381 11 2222-910
www.olympus.co.yu

DATAPRO ÇAĞRI MERKEZİ İSTANBUL
(212) 331 04 00

İSTANBUL (ANADOLU YAKASI)
Alemdağ Cad. Bayır Sok. Aydın Güzel İş Merkezi No :
5/1 Kısıklı/Üsküdar

İSTANBUL (AVRUPA YAKASI)
Talatpaşa Mah. Emirgazi Cad. No :3 Kağıthane

BURSA
Yalova yolu 4.km Buttım İş Merkezi
C1 Blok No:170 G4 Kapısı Girişi 1. Kat Osmangazi / Bursa

ANKARA
Öveçler Ata Mahallesi 2. Cadde 119/21-23Dikmen / Çankaya / Ankara

İZMİR
Mürsel Paşa Bulvarı 1266 Sokak No:6 Zeminkat Basmahane / İzmir

SAMSUN
Rasathane Mah. Osmaniye Cad. No: 65
55030 Samsun

ADANA
Reşatbey Mah. 5.Ocak Cad. No: 52/A
Seyhan / Adana

АВТОРИЗОВАНИ СЕРВИСНИ ЦЕНТРИ
УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,
м Київ, вул. Щусєва 10, тел. (044) 251-29-68
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т
Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55

Max. aperture	: f2.8 – 3.5
Image angle	: 24° – 6.2°
Lens configuration	: 15 groups, 16 lenses Multilayer film coating (partially single layered)
Iris control	: f2.8 to f22
Shooting range	: 1.2 m (3.9 ft.) to ∞ (infinite)
Focus adjustment	: AF/MF switching
Weight	: 995 g (35.1 oz.) (excluding hood, cap and tripod mount)
Dimensions	: Max. dia. Ø 86.5 (3.4 in.) × Overall length 157 mm (6.1 in.)
Lens hood mount	: Bayonet
Filter mount thread diameter	: 67 mm (2.6 in.)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

Precautions: Be Sure to Read the Following



Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

• European Technical Customer Support

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (Charged)

BG ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Наименования на частите (фиг. 1)

- ① Място за прикрепяне на сенника;
- ② Резба за прикрепяне на филтъра;
- ③ Пръстен за увеличение; ④ Гривна за фокусиране;
- ⑤ Маркировка за прикрепване към фотоапарата;
- ⑥ Електрически контакти;
- ⑦ Предна капачка на обектива; ⑧ Задна капачка на обектива;
- ⑨ Сенник на обектива;
- ⑩ Монтиране на статива;
- ⑪ Прозорец за работа с филтъра*

* Можете да работите с циркулярен поляризационен филтър дори с прикачен обектив. Затворете прозореца, докато снимате.

Прикрепяне на сенника (фиг. 2)

Съхраняване на сенника (фиг. 3)

Прикрепяне и отстраняване на статива (Фиг. 4)

Поставяне на ремъка



6 BG

Забележки при снимане

- Използвайте сенника, когато при снимане на обект сте с лице към слънцето.
- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или дебел филтър.
- Може да се използва заедно с телеконвертора EC-14, предлаган по избор.
- Предлаганият по избор телеконвертор EC-20 позволява фокусиране, като използва AF в центъра на AF-маркировката.
- С използване на удължителния пръстен EX-25 можете да снимате с увеличение 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× при изчисление, базирано на фотоапарат с 35 мм филм), в режим на ръчно фокусиране MF в рамките на целия интервал на увеличение.
- Когато използвате E-300, се уверете, че версията на вградения софтуер на фотоапарата е 1.3 или по-висока.

Основни технически данни

Байонетен пръстен : Four Thirds байонет
Фокусно разстояние : 50 – 200 мм (еквивалентно на 100 до 400 мм за 35-милметров фотоапарат)

Макс. диафрагма : f2,8 – 3,5

Ъгъл на изображението : 24° – 6,2°

Конфигурация на обектива	: 15 групи, 16 лещи Многослойно просветляване (частично еднослойно покритие)
Контрол на ириса	: f2,8 до f22
Обхват на снимане	: 1,2 м до ∞ (безкрайност)
Настройка на фокуса	: Превключване между автоматичен и ръчен режим
Тегло	: 995 г (без сенник, капачка на обектива и статив)
Размери	: Максимален диаметър ∅ 86,5 × Обща дължина 157 мм

Прикачване на обектива	: Байонет
Диаметър на резбата за прикрепяне на филтъра	: 67 мм

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

За клиенти в Европа



Маркировката «CE» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здравеопазване, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «CE» са предназначени за продажба в Европа.

Предпазни мерки: Задължително прочетете следното



Предупреждения: Мерки за безопасност

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.

• Европейска техническа поддръжка за клиенти

Посетете нашата веб страница
<http://www.olympus-europa.com>
или позвънете на:

+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (таксува се)

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtete tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

Názvy částí (obr. 1)

- 1 Objímka pro nasazení sluneční clony,
- 2 Závit pro montáž filtru,
- 3 Kroužek transfokátoru,
- 4 Zaostřovací kroužek,
- 5 Značka pro nasazení objektivu,
- 6 Elektrické kontakty, 7 Přední krytka,
- 8 Zadní krytka, 9 Sluneční clona,
- 10 Stativová montáž,
- 11 Otvor pro nastavení filtru*

* Cirkulární polarizační filtr můžete nastavit i při nasazení sluneční cloně. Před fotografováním otvor uzavřete.

Nasazení sluneční clony (obr. 2)

Uskladnění sluneční clony (obr. 3)

Nasazení a sejmутí stativové montáže (obr. 4)

Přípevnění řemínku



8 CZ

Poznámky ke snímání

- Sluneční clonu použijte při snímání objektu v protisvětle.
- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Objektiv lze použít s volitelným telekonvertorem EC-14.
- Volitelný telekonvertor EC-20 umožňuje ostření pomocí AF se zaměřením na střed.
- S volitelným mezikroužkem EX-25 můžete snímat se zvětšením 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× po přepočtu na kinofilmový přístroj) s MF v celém rozsahu transfokátoru.
- Při použití s E-300 se ujistěte, že fotoaparát používá firmware verze 1.3 nebo vyšší.

Hlavní parametry

Bajonet	:	Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdálenost	:	50 – 200 mm (odpovídá 100 až 400 mm na kinofilmovém přístroji)
Světelnost	:	f2.8 – 3.5
Úhel záběru	:	24° – 6,2°
Konfigurace objektivu	:	15 skupin, 16 čoček Vícevrstvé pokrytí (částečně jednovrstvé)

Rozsah clony	: f2.8 až f22
Vzdálenost při fotografování	: 1,2 m až ∞ (nekonečno)
Ostření	: Přepínání AF / MF
Hmotnost	: 995 g (bez sluneční clony, krytky a stativové montáže)
Rozměry	: Max. průměr Ø 86,5 × celková délka 157 mm
Typ uchycení sluneční clony	: Bajonet
Průměr závitu pro nasazení filtru	: 67 mm

- Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.

Výstrahy: Přečtěte si následující



Varování: Bezpečnostní opatření

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

• Evropská technická podpora zákazníků

Navštivte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 nebo

+49 40 - 237 73 48 99 (zpoplatněná linka)

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

- ① Fassung für Gegenlichtblende,
- ② Filtergewinde, ③ Zoomring, ④ Schärferring,
- ⑤ Ausrichtmarkierung,
- ⑥ Elektrische Kontakte,
- ⑦ Vorderer Objektivdeckel,
- ⑧ Hinterer Objektivdeckel,
- ⑨ Gegenlichtblende, ⑩ Stativgewinde,
- ⑪ Filtereinstellfenster*

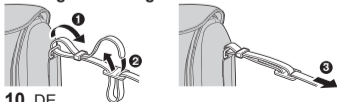
* Sie können einen Zirkularpolarisationsfilter selbst bei angebrachter Gegenlichtblende verwenden. Schließen Sie das Fenster bei der Aufnahme.

Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. 2)

Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. 3)

Anbringen und Abnehmen der Stativgewinde (Abb. 4)

Anbringen des Trageriemens



10 DE

Hinweise zum Fotografieren

- Verwenden Sie bei Gegenlicht eine Gegenlichtblende.
- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Zur Verwendung mit dem optionalen Telekonverter EC-14 geeignet.
- Mit dem optional erhältlichen Telekonverter EC-20 kann der Autofokus, beschränkt auf die Fokussierung des mittleren AF-Feldes, verwendet werden.
- Mithilfe des optionalen Zwischenrings EX-25 können Sie mit einer 0,12- bis 0,49-fachen Vergrößerung (0,24- bis 0,98-fachen Vergrößerung bei einer 35-mm-Kleinbildkamera) im MF-Modus innerhalb des gesamten Zoom-bereichs aufnehmen.
- Beim Gebrauch der E-300 sollten Sie sicherstellen, dass die Kamera die Firmware-Version 1.3 oder höher verwendet.

Technische Daten

Fassung	: Four Thirds-Anschluss
Brennweite	: 50 – 200 mm (entspricht einem 100 bis 400 mm Objektiv an einer 35-mm-Kamera)
Max. Blendenwert	: f2.8 – 3.5

Bildwinkel	: 24° – 6,2°
Optische Konstruktion	: 15 Gruppen, 16 Linsen mehrfach beschichtet (teilweise einfach beschichtet)
Blendenskala	: f2.8 bis f22
Entfernung	: 1,2 m bis ∞ (unendlich)
Scharfstellung	: AF/MF-Umschaltung
Gewicht	: 995 g (ohne Gegenlicht- blende, Objektivdeckel und Stativgewinde)
Abmessungen	: Max. Durchmesser Ø 86,5 × Gesamtlänge 157 mm
Objektivanschluss	: Bajonett
Filtergewinde- durchmesser	: 67 mm

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen



Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

• Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite <http://www.olympus-europa.com> oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)
+49 180 5 - 67 10 83 oder
+49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for at have den parat til senere brug.

Delenes betegnelser (fig. 1)

- 1 Stykke til montering af hætte,
- 2 filtergevind, 3 zoomring, 4 fokuseringsring,
- 5 monteringsmærke, 6 elektriske kontakter,
- 7 frontdæksel, 8 bageste dæksel,
- 9 modlysblænde, 10 stativgevind,
- 11 vindue til filterhåndtering*

* Du kan betjene et cirkulært polariseringsfilter, selvom blænden er fastgjort. Luk vinduet, mens du tager billeder.

Sådan sættes modlysblænden på (fig. 2)

Opbevaring af modlysblænden (fig. 3)

Fastgørelse og aftagning af stativgevind (fig. 4)

Sådan sættes remmen på



Bemærkninger vedr. optagelse

- Brug modlysblænden ved optagelse af et motiv i modlys.
- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Kan benyttes sammen med den optionale EC-14 teleconverter.
- Den optionale EC-20 teleconverter gør det muligt at fokusere ved anvendelse af AF i midten af AF søgefeltet.
- Ved hjælp af den valgfrie EX-25 mellemring kan du i MF funktionen tage billeder med en forstørrelse på 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× baseret på 35 mm filmkamera), i hele zoomområdet.
- Når der bruges E-300, skal det sikres, at kameraets firmware er version 1.3 eller højere.

Tekniske data

Bajonet	: Four Thirds bajonet
Brændvidde	: 50 – 200 mm (svarende til 100 til 400 mm på et 35 mm kamera)
Maks. blænde	: f2.8 – 3.5

Synsvinkel	: 24° – 6,2°
Optikkonfiguration	: 15 grupper, 16 linser Overfladebehandling i flere lag (visse steder i et enkelt lag)
Blændeområde	: f2.8 til f22
Arbejdsområde	: 1,2 m til ∞ (uendelig)
Fokuseringsjustering	: Skift mellem AF / MF
Vægt	: 995 g (uden blænde, dæksel og stativgevind)
Mål	: Maks. dia. Ø 86,5 × samlet længde 157 mm

Montering af
modlysblænde : Bajonet
Filtergevind diameter : 67 mm

- Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

Forholdsregler: Husk at læse følgende



Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke kameraoptikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

• Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (betalingsnummer)

EE JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

Osade nimetused (jn 1)

- 1 Varjuki bajonett,
- 2 Filtri kinnituskeere,
- 3 Zoomimisrõngas,
- 4 Fookuse rõngas,
- 5 Objektiivi joondamistähis,
- 6 Elektrikontaktid,
- 7 Esikate,
- 8 Tagakate,
- 9 Objektiivi varjuk,
- 10 Statiivi liitmik,
- 11 Filtri käsitemise aken*

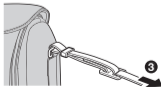
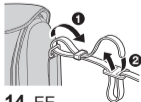
* Ringikujulist polarisatsioonifiltrit on võimalik kasutada ka siis, kui varjuk on paigaldatud. Sulge see aken pildistamise ajaks.

Varjuki paigaldamine (jn 2)

Varjuki hoiustamine (jn 3)

Statiivi liitmiku paigaldamine ja eemaldamine (jn 4)

Rihma kinnitamine



14 EE

Märkused pildistamise kohta

- Tagantvalgustusega objekti pildistamisel kasuta varjukit.
- Kui kasutate rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Võib kasutada koos valikulise EC-14 telekonverteriga.
- Valikuline EC-20 telekonverter võimaldab fokuseerimist, kasutades AFi keskmisel AF-sihikul.
- Kasutades valikulist vaherõngast EX-25, on võimalik pildistada suurendusega 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98×, kui arvutused põhinevad 35 mm filmikaameral) MF-režiimis kogu suumi ulatuses.
- E-300 kasutamisel veendu, et kaamera püsivara versioon on 1.3 või uuem.

Peamised tehnilised andmed

Kinnitus	: Four Thirds'i bajonett
Fookuskaugus	: 50 – 200 mm (ekvivalentne 100 kuni 400 mm 35 mm kaamera korral)
Maksimaalne ava	: f2,8 – 3,5
Pildinurk	: 24° – 6,2°

- Objektiiv : 16 lääts 15 grupis
 läätsede rühmitus : Mitmekihiline vääristus
 (osaliselt ühekihiline)
- Diafragma vahemik : f2,8 kuni f22
 Pildistamiskaugus : 1,2 m kuni ∞
 (lõpmatuseni)
- Teravustamine : AF/MF valik
 Kaal : 995 g
 (välja arvatud varjuk,
 kate ja statiivi liitmik)
- Mõõtmed : Maksimaalne diameeter
 Ø 86,5 × kogupikkus
 157 mm
- Varjuki kinnitus : Bajonett
 Filtri kinnituskeerme
 diameeter : 67 mm
- Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

Euroopa klientidele



CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoi objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

• Euroopa tehniline klienditugi

Külasta palun meie kodulehte
<http://www.olympus-europa.com>
 või helista:
 tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)
 +49 180 5 - 67 10 83 või
 +49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

Nombre de las piezas (Fig. [1])

- 1 Sección de montura del parasol,
- 2 Rosca de montura de filtro,
- 3 Anillo del zoom, 4 Anillo de enfoque,
- 5 Índice de montura, 6 Contactos eléctricos,
- 7 Tapa frontal, 8 Tapa trasera,
- 9 Parasol de objetivo, 10 Montura de trípode,
- 11 Ventana de manipulación del filtro*

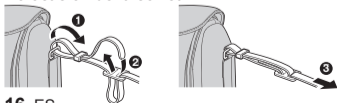
* Es posible utilizar un filtro polarizador circular incluso con el parasol colocado. Cierre la ventana durante el fotografiado.

Instalación del parasol (Fig. [2])

Almacenamiento del parasol (Fig. [3])

Colocación y retirada de la montura de trípode (Fig. [4])

Colocación de la correa



Notas sobre la toma fotográfica

- Cuando tome una fotografía de un sujeto a contraluz utilice el parasol.
- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Puede utilizarse con el teleconvertidor opcional EC-14.
- El teleconvertidor EC-20 opcional permite enfocar utilizando el AF en el centro del objetivo AF.
- Con el tubo de extensión EX-25 opcional se puede fotografiar con una ampliación de 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× cuando se calcula sobre la base de una cámara con película de 35 mm), utilizando el modo MF en toda la gama de zoom.
- Cuando utilice el E-300, asegúrese de que el firmware de la cámara es la versión 1.3 o superior.

Especificaciones principales

Montura	: Montura Four Thirds
Distancia focal	: 50 – 200 mm (equivalente a 100 a 400 mm en una cámara de 35 mm)
Abertura máx.	: f2,8 – 3,5
Ángulo de imagen	: 24° – 6,2°

Configuración de objetivo	: 15 grupos, 16 lentes Recubrimiento de múltiples capas (disposición simple parcial)
Control de diafragma	: f2,8 a f22
Distancia de toma	: 1,2 m a ∞ (infinito)
Ajuste de enfoque	: Cambio AF/MF
Peso	: 995 g (excluyendo el parasol, la tapa y la montura de trípode)
Medidas	: \varnothing máx. 86,5 × longitud total 157 mm
Montura de parasol de objetivo	: Bayoneta
Diámetro de rosca de montura de filtro	: 67 mm

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente



Advertencias:

Precauciones sobre la seguridad

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

• Asistencia técnica al cliente en Europa

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 180 5 - 67 10 83 o

+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada con coste)

F KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

Osien nimet (Kuva 1)

- ① Vastavalosuojan kiinnitysosa,
- ② Suodattimen kiinnitysosa,
- ③ Zoomausrengas, ④ Tarkennusrengas,
- ⑤ Kiinnitysmerkki, ⑥ Sähköliitännät,
- ⑦ Etusuojus, ⑧ Objektiivin takasuojus,
- ⑨ Vastavalosuoja, ⑩ Jalustan kiinnitys,
- ⑪ Suodattimen käsittelyikkuna*

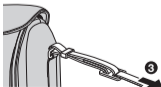
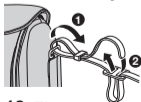
* Pyöreää polarisaatio-suodatinta voidaan käyttää myös vastavalosuojan kanssa. Sulje ikkuna kuvia otettaessa.

Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)

Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)

Jalustan kiinnitys ja irrotus (Kuva 4)

Hihnan kiinnitys



Ota huomioon kuvatessasi

- Käytä vastavalosuojaa kuvatessasi vastavaloon.
- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Voidaan käyttää lisävarusteena saatavan EC-14 telejatkeen kanssa.
- Lisävarusteena saatavalla EC-20 telejatkeella voidaan tarkentaa automaattitarkennuksella keskimmäistä AF-tarkennuspistettä käyttäen.
- Lisävarusteena saatavalla EX-25 loittorenkalla voidaan kuvata suurennoksella 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× laskettu 35 mm filmi- kameraan perustuen), käyttämällä MF-tilaa koko zoom-alueella.
- Varmista käyttäessäsi E-300 kameraa, että kameran ohjelmiston versio on 1.3 tai uudempi.

Tuotetiedot

Kiinnitys	: FourThirds -kiinnitys
Polttoväli	: 50 – 200 mm (joka vastaa 100 – 400 mm:n objektiivia 35 mm:n kamerassa)
Maksimiauikko	: f2.8 – 3.5
Kuvakulma	: 24° – 6,2°
Objektiivin rakenne	: 15 ryhmää, 16 objektiivia Monikalvopäällystetty (osittain yksikerroksinen)

Himmentimen säätö : f2.8 – f22
Kuvausetäisyys : 1,2 m – ∞ (ääretön)
Tarkennuksen säätö : AF / MF vaihto
Paino : 995 g
(ilman vastavalosuojaa,
suojusta ja jalustan
kiinnitystä)

Mitat : Maks. läpim. Ø 86,5 ×
kokonaispituus 157 mm

Vastavalosuojan
kiinnitys : bajonetti
Suodattimen kiinnityskierteen
läpimitta : 67 mm

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.

Varoimet: Lue seuraavat kohdat



Varoitukset: Turvallisuusohjeet

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon.
Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta.
Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

• Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 180 5 - 67 10 83 tai

+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Nomenclature (Fig. 1)

- 1 Section de montage du pare-soleil,
- 2 Filetage de montage du filtre,
- 3 Bague de zoom, 4 Bague de mise au point,
- 5 Repère de montage, 6 Contacts électriques,
- 7 Bouchon avant, 8 Bouchon arrière,
- 9 Pare-soleil, 10 Monture de trépied,
- 11 Fenêtre de manipulation de filtre*

* Vous pouvez utiliser un filtre polarisant circulaire même avec le pare-soleil attaché. Fermez l'ouverture lors de la prise de vue.

Fixation du pare-soleil (Fig. 2)

Rangement du pare-soleil (Fig. 3)

Fixation et retrait de la monture de trépied (Fig. 4)

Fixation de la courroie



20 FR

Remarques sur la prise de vue

- Utiliser le pare-soleil lors de la prise de vue d'un sujet en contre-jour.
- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Il peut être utilisé avec le téléconvertisseur EC-14 disponible en option.
- Le téléconvertisseur EC-20 disponible en option permet une mise au point automatique au centre de la cible AF.
- En utilisant le tube allonge EX-25 en option, il est possible de prendre des photos avec un grossissement de 0,12 – 0,49× (soit 0,24 – 0,98× si le grossissement est calculé en fonction d'un appareil photo à film 35 mm), en mode MF pour toute la plage focale.
- Lors de l'utilisation du E-300, veillez à ce que la version du micrologiciel de l'appareil photo soit 1.3 ou une version ultérieure.

Caractéristiques principales

Monture	: Monture Four Thirds (4/3)
Longueur focale	: 50 à 200 mm (équivalent à 100 à 400 mm sur un appareil photo 35 mm)
Ouverture maximale	: f2,8 à 3,5
Angle de vue	: 24° – 6,2°

Configuration de l'objectif : 15 groupes, 16 lentilles
Revêtement multicouche
(simple couche en partie)

Commande de diaphragme : f2,8 à f22
Plage de prise de vue : 120 cm à ∞ (infini)

Réglage de la mise au point : Commutation AF/MF
Poids : 995 g (pare-soleil,
bouchon et monture
de trépied exclus)

Dimensions : Dia. max. Ø 86,5 ×
Longueur totale 157 mm

Monture de pare-soleil : Baïonnette

Diamètre de filetage
du montage du filtre : 67 mm

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

Précautions : Bien lire la suite



Avertissements : Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

• Support technique européen

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (appel payant)

GR ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. 1)

- 1 Τμήμα υποδοχής καλύπτρας,
- 2 Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου,
- 3 Δακτύλιος zoom, 4 Δακτύλιος εστίασης,
- 5 Δείκτης υποδοχής, 6 Ηλεκτρικές επαφές,
- 7 Εμπρόσθιο κάλυμμα, 8 Οπίσθιο κάλυμμα,
- 9 Καλύπτρα φακού, 10 Υποδοχή τρίποδου,
- 11 Παράθυρο ρύθμισης φίλτρου*

* Μπορείτε να ρυθμίσετε το κυκλικό πολωτικό φίλτρο ακόμη και όταν έχετε τοποθετήσει την καλύπτρα. Κλείνετε το παράθυρο κατά τη λήψη φωτογραφιών.

Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. 2)

Αποθήκευση της καλύπτρας (Σχ. 3)

Τοποθέτηση και αφαίρεση της υποδοχής τρίποδου (Σχ. 4)

Τοποθέτηση του λουριού



Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Χρησιμοποιείτε την καλύπτρα όταν φωτογραφίζετε θέματα με κόντρα φωτισμό.
- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να κοπούν οι άκρες των φωτογραφιών.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τον προαιρετικό τηλεμετατροπέα EC-14.
- Με τον προαιρετικό τηλεμετατροπέα EC-20 μπορείτε να εστιάσετε χρησιμοποιώντας τη λειτουργία αυτόματης εστίασης στο κέντρο του στόχου AF.
- Με τον προαιρετικό σωλήνα επέκτασης EX-25 μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη με μεγέθυνση 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× αν υπολογιστεί με βάση μια μηχανή με φιλμ 35 mm) χρησιμοποιώντας τη λειτουργία MF σε όλο το εύρος του zoom.
- Κατά τη χρήση του E-300, βεβαιωθείτε ότι η έκδοση του υλικολογισμικού της μηχανής είναι 1.3 ή νεότερη.

Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά

Υποδοχή	: Υποδοχή Four Thirds
Εστιακή απόσταση:	50 – 200 mm (2,0 – 7,9 in.) (ισοδυναμεί με 100 έως 400 mm σε μηχανή 35 mm)
Μέγιστο διάφραγμα:	f2,8 – 3,5
Γωνία εικόνας	: 24° – 6.2°

- Στοιχεία φακού : 15 ομάδες, 16 φακοί
Επίστρωση πολλαπλών
στρωμάτων (μερικώς ενός
στρώματος)
- Έλεγχος ίριδας : f2,8 έως f22
Απόσταση λήψης : 1,2 m (3,9 ft.) έως ∞ (άπειρο)
Ρύθμιση εστίασης : Διακόπτης AF/MF
Βάρος : 995 g (35,1 oz.) (χωρίς την
καλύπτρα, το κάλυμμα και
την υποδοχή τρίποδου)
- Διαστάσεις : Μέγ. διαμ. Ø 86,5 (3,4 in.) ×
Συνολικό μήκος 157 mm (6,1 in.)

Υποδοχή καλύπτρας
φακού : Μπαγιονέ
Διάμετρος σπειρώματος
υποδοχής φίλτρου : 67 mm (2,6 in.)

- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

Προληπτικά μέτρα: Διαβάστε προσεκτικά τα παρακάτω



Προειδοποιήσεις:

Προληπτικά μέτρα ασφαλείας

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

• Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

<http://www.olympus-europa.com>

ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 180 5 - 67 10 83 ή

+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

Nazivi dijelova (sl. 1)

- ① Sjenilo objektivna,
- ② Navoj za pričvršćivanje filtra,
- ③ Prsten zooma, ④ Prsten fokusa,
- ⑤ Indeks objektivna, ⑥ Električni kontakti,
- ⑦ Prednji poklopac, ⑧ Stražnji poklopac,
- ⑨ Sjenilo objektivna, ⑩ Nosač za tronožac,
- ⑪ Prozor za rukovanje filtrom*

* Cirkularni polarizirajući filter možete koristiti čak i kad je pričvršćeno sjenilo. Za vrijeme snimanja zatvorite prozor.

Pričvršćivanje sjenila (sl. 2)

Spremanje sjenila (sl. 3)

Stavljanje i skidanje nosača za tronožac (sl. 4)

Pričvršćivanje remena



Napomene o snimanju

- Sjenilo koristite kada je objekt obasjan iz pozadine.
- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtera ili ako se koristi debeli filter.
- Može se koristiti s opcijskim EC-14 telekonverterom.
- Opcijski EC-20 telekonverter omogućuje fokusiranje pomoću AF-a u središnjoj AF točki.
- Pomoću opcionalnog makro prstena EX-25 možete snimati s povećanjem 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× kad se proračunava na temelju 35-milimetarskog fotoaparata) koristeći MF čitavim rasponom zooma.
- Ako koristite E-300, firmver fotoaparata mora biti verzije 1.3 ili noviji.

Tehnički podaci

Navoj objektivna	: navoji objektivna Four Thirds
Žarišna duljina	: 50 – 200 mm (odgovara objektivu od 100 do 400 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu)

Maks. otvor objektivna: f2.8 – 3.5

Vidno polje : 24° – 6,2°

Konstrukcija objektiva : 15 grupa, 16 leća
Višeslojni premaz (na nekim dijelovima jednoslojni)

Kontrola otvora objektiva : f2.8 do f22

Raspon snimanja : 1,2 m do ∞ (beskonačno)

Namještanje fokusa : prebacivanje AF/MF

Težina : 995 g (bez sjenila, poklopca i nosača za tronožac)

Dimenzije : Maks. promjer \varnothing 86,5 ×
ukupna duljina 157 mm

Pričvršćenje sjenila objektiva : bajonetsko

Pričvršćenje filtra promjer navoja : 67 mm

- Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

Za korisnike na području Europe



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

• **Europska služba za pomoć korisnicima**

Posjetite našu početnu stranicu

<http://www.olympus-europa.com>

ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)

+49 180 5 - 67 10 83 ili

+49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy vásárlása során ezt az Olympus terméket választotta. A saját biztonsága érdekében kérjük, használatba vétel előtt olvassa el a kezelési útmutatót és tartsa könnyen hozzáférhető helyen, hogy szükség esetén később is tanulmányozhassa!

A készülék részei (1 ábra)

- ① A fényellenző foglalat,
- ② A szűrőfoglat csavarmentete,
- ③ Zoom gyűrű, ④ Fókuszgyűrű,
- ⑤ Foglalat index, ⑥ Elektromos érintkezők,
- ⑦ Elülső védősapka, ⑧ Hátsó védősapka,
- ⑨ Fényellenző, ⑩ Állvány foglalat,
- ⑪ Szűrő használati ablak*

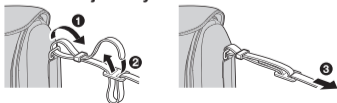
* Működtetheti a cirkuláris polarizáló szűrőt, akkor is, ha az ellenző fel van szerelve. Zárja az ablakot fényképezés közben.

A fényellenző csatlakoztatása (2 ábra)

A fényellenző tárolása (3 ábra)

Az állvány foglalat felszerelése és eltávolítása (4 ábra)

A csuklósíj felhelyezése



A felvét elkészítésre vonatkozó megjegyzések

- A fényellenzőt akkor használja, ha a felvétel ellenfényben történik.
- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Az opcionális EC-14 telekonverterrel használható.
- Az opcionális EC-20 telekonverterrel lehetséges az AF fókuszálás az AF keret közepére.
- Az opcionális EX-25 közgyűrű használatával készíthető képek nagyítása 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× mm-es készülékekkel számolva), MF-üzemmódot használva a teljes zoomterjedelem során.
- Amikor az E-300-at használja, győződjön meg róla, hogy a fényképezőgép firmware verziója 1.3-as vagy ennél nagyobb.

Műszaki adatok

Foglalat	: Four Thirds foglalat
Gyújtótávolság	: 50 – 200 mm (a 100 – 400 mm-nek felel meg a 35 mm-es fényképezőgépen)
Max. rekeszérték	: f2,8 – 3,5
Látószög	: 24° – 6.2°
Az objektív konfigurációja	: 15 csoport, 16 lencse Többretegű bevonat (részben egyszerűen rétegezett)

Írisz vezérlés	: f2,8 – f22
Fényképezési tartomány	: 1,2 m – ∞ (végtelen)
Fókusz beállítás	: AF/MF átkapcsolás
Tömeg	: 995 g (fényellenző, védősapka és állvány foglalat nélkül)
Méretek	: Max. átmérő Ø 86,5 × Teljes hosszúság 157 mm
Fényellenző foglalat:	Bajonett
Szűrőfoglalat átmérője	: 67 mm

- A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

Óvintézkedések:

Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!



Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert vakságot vagy látáskárosodást okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet úgy, hogy az közvetlenül a nap felé legyen irányítva! Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

• Műszaki segítségnyújtás Európában

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel. 00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),

illetve a

+49 180 5 - 67 10 83 vagy

+49 40 - 237 73 48 99 (díjköteles)

telefonszámot.

IT ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

Denominazione delle parti (fig. [1])

- ① Sezione montatura paraluce,
- ② Filettatura della montatura del filtro,
- ③ Anello dello zoom,
- ④ Ghiera di messa a fuoco,
- ⑤ Baionetta, ⑥ Contatti elettrici,
- ⑦ Tappo anteriore, ⑧ Tappo posteriore,
- ⑨ Paraluce, ⑩ Treppiede,
- ⑪ Finestra di regolazione filtro*

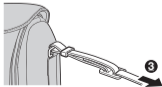
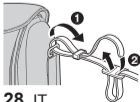
* È possibile utilizzare un filtro polarizzatore circolare anche con il paraluce inserito. Chiudete la finestra mentre fotografate.

Attacco del paraluce (fig. [2])

Conservazione del paraluce (fig. [3])

Inserimento e disinserimento del treppiede (fig. [4])

Attacco della tracolla



Note sulla ripresa

- Usate il paraluce durante la ripresa di soggetti in controluce.
- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Può essere usato con il moltiplicatore di focale EC-14 opzionale.
- Il moltiplicatore di focale EC-20 opzionale consente di mettere a fuoco utilizzando AF con il crocino AF al centro.
- Con il tubo di prolunga opzionale EX-25, potete fotografare con un ingrandimento compreso tra 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× se calcolato in formato 35 mm), nella modalità MF in tutto l'intervallo di zoom.
- Utilizzando l'E-300, accertarsi che il firmware della fotocamera sia della versione 1.3 o superiore.

Specifiche principali

Bocchettone	: Standard Four Thirds
Distanza focale	: 50 – 200 mm (equivalente a obiettivo da 100 a 400 mm nel formato 35)
Diaframma max	: f2.8 – 3.5
Angolo di campo	: 24° – 6,2°

Configurazione dell'obiettivo	: 15 gruppi, 16 elementi Rivestimento multistrato (parzialmente a singolo strato)
Diaframma	: Da f2.8 a f22
Campo di fotografia	: Da 1,2 m a ∞ (infinito)
Regolazione messa a fuoco	: Passaggio AF/MF
Peso	: 995 g (senza paraluce, copriobiettivo e treppiede)
Dimensioni	: dia. max. \varnothing 86,5 × lunghezza totale 157 mm
Attacco paraluce	: Baionetta
Diametro filettatura montatura del filtro	: 67 mm

- Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

Precauzioni: Da leggere con attenzione



Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

• Supporto tecnico clienti in Europa

Visitate la nostra homepage

<http://www.olympus-europa.com>

o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 oppure

+49 40 - 237 73 48 99 (a pagamento)

L INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šią instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte pasiskaityti.

Dalių pavadinimai (1 pav.)

- ① Gaubto apsodo skyrius, ② Filto apsodo sriegis,
- ③ Transfokatoriaus žiedas, ⑤ Montavimo rodyklė,
- ④ Fokusavimo žiedas, ⑥ Elektriniai kontaktai, ⑦ Priekinis dangtelis,
- ⑧ Galinis dangtelis, ⑨ Objektyvo gaubtas,
- ⑩ Trikojo stovo gaubtas,
- ⑪ Filto naudojimo langelis*

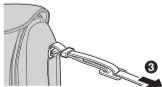
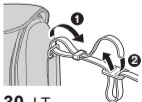
* Žiediniu poliarizavimo filtru galite naudotis net kai uždėtas gaubtas. Fotografuodami langelį uždarykite.

Gaubto tvirtinimas (2 pav.)

Gaubto saugojimas (3 pav.)

Trikojo stovo gaubto tvirtinimas ir nuėmimas (4 pav.)

Dirželio tvirtinimas



30 LT

Fotografavimo pastabos

- Gaubtą naudokite fotografuodami objektą, apšviestą iš užnugario.
- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Gali būti naudojama su papildomu EC-14 telekonverteriu.
- Papildomu EC-20 telekonverteriu galima fokusuoti AF rėmelio centre naudojant AF.
- Naudodami atskirai įsigijamą EX-25 pailginimo žiedą galite fotografuoti išdidindami 0,12–0,49× (0,24–0,98× apskaičiuojant kaip 35 mm juostinio fotoaparato atveju), naudodami MF režimą visu transfokavimo diapazonu.
- Kai naudojate E-300, fotoaparato mikroprograma turi būti 1.3 arba aukštesnės versijos.

Pagrindinės techninės charakteristikos

Apsodas	: „Four Thirds“ apsodas
Fokusavimo atstumas	: 50–200 mm (atitinka 100–400 mm 35 mm fotoaparato atveju)
Maks. diafragma	: f2,8–3,5
Vaizdo kampas	: 24° – 6,2°

Objektyvo konfigūracija	: 15 grupių, 16 lęšių Daugiasluoksnis juostos padengimas (iš dalies vieno sluoksnio)
Diafragmos valdymas	: nuo f2,8 iki f22
Fotografavimo ribos	: nuo 1,2 m iki ∞ (begalybės)
Židinio reguliavimas	: AF / MF jungimas
Svoris	: 995 g (be gaubto, dangtelio ir trikojo stovo)
Matmenys	: maks. skersmuo Ø 86,5 × bendras ilgis 157 mm

Objektyvo gaubto apsodas	: „Bayonet“
Filtro apsodas	
sriegio skersmuo	: 67 mm

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminytis atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.

Atsargumo priemonės: būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją



Įspėjimai: saugos priemonės

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

• Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius

Apsilankykite mūsų tinklalapyje
<http://www.olympus-europa.com>
 arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)
 +49 180 5 - 67 10 83 arba
 +49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

LV NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un uzglabāiet to viegli pieejamā vietā, jo šī rokasgrāmata jums var noderēt arī turpmāk.

Daļu nosaukumi (1 attēls)

- ① Pārsega stiprināšanas daļa,
- ② filtra piestiprināšanas vītne,
- ③ tālummaiņas gredzens, ④ fokusa gredzens,
- ⑤ piestiprināšanas atzīme, ⑥ elektriskie kontakti,
- ⑦ priekšējais vāciņš, ⑧ aizmugurējais vāciņš,
- ⑨ objektīva pārsegs, ⑩ statīva stiprinājums,
- ⑪ filtra lietošanas logs*

* Jūs varat darbināt cirkulāru polarizatora filtru pat ar piestiprinātu pārsegu. Fotografēšanas laikā aizveriet šo logu.

Pārsega pievienošana (2 attēls)

Pārsega glabāšana (3 attēls)

Statīva stiprinājuma piestiprināšana un noņemšana (attēls 4)

Siksnīgas piestiprināšana



32 LV

Piezīmes par fotografēšanu

- Fotografējot priekšmetus, kas ir apgaismoti no aizmugures, izmantojiet pārsegu.
- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Var izmantot kopā ar papildu aprīkojuma telepārveidotāju EC-14.
- Papildu aprīkojuma telepārveidotājs EC-20 dod iespēju veikt fokusēšanu, izmantojot automātisko fokusēšanu (AF) tās mērķa centrā.
- Izmantojot papildu EX-25 pagarinājuma cilindru, varat fotografēt ar palielinājumu 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98×, kad aprēķins veikts, pamatojoties uz 35 mm filmu kameras), izmantojot manuālās fokusēšanas (MF) režīmu visā tālummaiņas diapazonā.
- Izmantojot E-300, pārliecinieties, vai fotokameras programmaparatūras versija ir 1.3 vai jaunāka.

Galvenie tehniskie dati

Stiprinājums	: „Four Thirds“ stiprinājums
Fokusa attālums	: 50 – 200 mm (ekvivalents no 100 līdz 400 mm 35 mm fotokamerai)

Maksimālais diafragmas atvērums	: f2,8 – 3,5
Attēla leņķis	: 24° – 6.2°

Objektīva konfigurēšana	: 15 grupas, 16 objektīvi Daudzslāņu filmas pārklājums (daļēji vienā slānī)
Varavīksnes kontrole	: no f2,8 līdz f22
Fotografēšanas diapazons	: no 1,2 m līdz ∞ (bezgalība)
Fokusa regulēšana	: AF/MF pārslēgšana
Svars	: 995 g (bez pārsega, vāciņa un statīva stiprinājuma)
Izmēri	: Maks. diam. Ø 86,5 × kopējais garums 157 mm
Objektīva pārsega stiprinājums	: „Bayonet“
Filtra piestiprināšanas vītnes diametrs	: 67 mm

- Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

Pircējiem Eiropā



Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

Drošības norādījumi: noteikti izlasiet turpmākos norādījumus



Brīdinājumi: drošības norādījumi

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma konverģēšies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēšies objektīvā un fokusēšies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

• Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu
<http://www.olympus-europa.com>
 vai zvaniet uz tālruna numuru:
 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)
 +49 180 5 - 67 10 83 vai
 +49 40 - 237 73 48 99 (maksas)

NL AANWIJZINGEN

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympusproduct. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

Naam van onderdelen (afb. 1)

- 1 Kapvatting, 2 Filtervatting, 3 Zoomring,
- 4 Scherpstelring, 5 Index lensvatting,
- 6 Elektrische contacten,
- 7 Voorkap van de lens,
- 8 Achterkap van de lens, 9 Lenskap,
- 10 Statiefvatting, 11 Venster filtergebruik*

* U kunt een cirkelvormig polarisatiefilter zelfs met bevestigde kap bedienen. Sluit het venster bij het fotograferen.

Bevestigen van de kap (afb. 2)

Opbergen van de kap (afb. 3)

Bevestigen en verwijderen van de statiefvatting (afb. 4)

Camerarium bevestigen



Opmerkingen over het fotograferen

- Fotografeert u een object in tegenlicht, gebruik dan de zonnekap.
- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Kan gebruikt worden met de optionele EC-14 teleconverter.
- Met de optionele EC-20 teleconverter kunt u scherpstellen met gebruik van autofocus in het middelste autofocuspunt.
- Met de optionele EX-25 tussenring kunt u fotograferen met een vergroting van 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× indien berekend op basis van kleinbeeldcamera), bij gebruik van de stand MF in het gehele zoombereik.
- Als u de E-300 gebruikt, let er dan op dat de firmware van de camera versie 1.3 of hoger is.

Belangrijkste technische gegevens

Lensvatting	: Four Thirds-lensvatting
Scherpstelafstand	: 50 – 200 mm (komt overeen met 100 tot 400 mm op een kleinbeeldcamera)
Max. diafragma	: f2.8 – 3.5
Beeldhoek	: 24° – 6,2°

Configuratie van de lens	: 15 groepen, 16 lenzen Meerlaags-coating (gedeeltelijk enkellaags)
Irisinstelling	: f2.8 tot f22
Scherpstelbereik	: 1,2 m tot ∞ (oneindig)
Scherpstelinstelling	: AF/MF wisseling
Gewicht	: 995 g (exclusief kapjes en statiefvatting)
Afmetingen	: Max. doorsn. \varnothing 86,5 × totale lengte 157 mm
Lenskapvatting	: Bajonet
Filtervatting diameter	: 67 mm

- Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

Voor klanten in Europa



Het waarmede "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieuaspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

Voorzorgsmaatregelen: zorg ervoor dat u het volgende leest



Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

• Europese Technische klantendienst

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 of

+49 40 - 237 73 48 99 (volgens tarief)

NO INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

Navn på komponenter (fig. [1])

- ① Feste for solblender,
- ② Gjenger for filterfatning,
- ③ Zoomring, ④ Fokusring, ⑤ Fatningsindeks,
- ⑥ Elektriske kontakter, ⑦ Frontdeksel,
- ⑧ Bakdeksel, ⑨ Solblender, ⑩ Stativfeste,
- ⑪ Vindu for tilgang til filter*

* Du kan betjene et sirkulært polarisasjonsfilter med solblenderen montert. Lukk vinduet når du vil gjøre optak.

Sette på solblender (fig. [2])

Oppbevare solblender (fig. [3])

Sette på og ta av stativfestet (fig. [4])

Feste stroppen



Merknader om fotografering

- Bruk solblenderen når du fotograferer i motlys.
- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Kan brukes med en valgfri EC-14 telekonverter.
- Med den valgfrie EC-20 telekonverteren kan du fokusere med AF i midten av AF-søkefeltet.
- Ved bruk av mellomring EX-25, kan du ta bilder med en forstørrelsegrad på 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× beregnet ut fra et 35 mm-kamera) ved bruk av MF-modusen over i zoomområdet.
- Ved bruk av E-300 må man påse at kameraets faste programvare (firmware) er versjon 1.3 eller nyere.

Hovedspesifikasjoner

Fatning	: Four Thirds fatning
Fokallavstand	: 50 – 200 mm (tilsvarer 100 til 400 mm på et 35 mm-kamera)
Maks. blenderåpning:	f2.8 – 3.5
Bildevinkel	: 24° – 6,2°

- Linsekonfigurasjon : 15 grupper, 16 linser
Flerlags foliebelegg
(delvis bare ett lag)
- Iriskontroll : f2.8 to f22
- Fotograferingsavstand : 1,2 m til ∞ (ubegrenset)
- Fokusjustering : AF/MF veksling
- Vekt : 995 g
(uten solblender,
deksel og stativfeste)
- Mål : Maks. diam. Ø 86,5 ×
total lende 157 mm
- Linsefatning : Bajonett
- Gjengediameter for
filterfatning : 67 mm

- Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

For kunder i Europa



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)



Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

• Teknisk kundeservice i Europa

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (mot gebyr)

PL INSTRUKCJA

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

Nazwy części (rys. 1)

- 1 sekcja osłony obiektywu, 2 gwint filtra,
- 3 pierścień regulacji ogniskowej,
- 4 pierścień regulacji ostrości,
- 5 indeks bagnetu, 6 styki elektryczne,
- 7 pokrywa przednia, 8 pokrywa tylna,
- 9 osłona obiektywu, 10 gniazdo statywu,
- 11 okno obsługi filtru*

* Okrągły filtr polaryzacyjny może być używany nawet z założoną osłoną. Zamknij to okno przed rozpoczęciem fotografowania.

Dołączanie osłony (rys. 2)

Przechowywanie osłony (rys. 3)

Podłączanie i odłączanie statywu (rys. 4)

Mocowanie paska



Wskazówki dotyczące fotografowania

- Używaj osłony przeciwsłonecznej przy fotografowaniu obiektu oświetlonego od tyłu.
- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Można używać z opcjonalnym telekonwerterem EC-14.
- Opcjonalny telekonwerter EC-20 umożliwia ustawianie ostrości za pomocą funkcji AF w środkowym polu AF.
- Za pomocą opcjonalnego pierścienia pośredniego EX-25 można fotografować z powiększeniem 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× w przypadku obliczania powiększenia na przykładzie aparatu z kliszą 35 mm) i stosować tryb MF w całym zakresie powiększenia.
- Przy korzystaniu z E-300 należy się upewnić, że aparat posiada oprogramowanie wbudowane w wersji 1.3 lub nowszej.

Podstawowe dane techniczne

Bagnet	: bagnet Four Thirds
Ogniskowa	: 50 – 200 mm (odpowiednik 100 do 400 mm w aparacie 35 mm)
Maks. przysłona	: f2,8 – 3,5
Kąt widzenia obrazu	: 24° – 6,2°
Konfiguracja obiektywu	: 15 grup, 16 obiektywów Wielowarstwowe powłoki (częściowo jednowarstwowe)

- Sterowanie przysłoną : f2,8 – 22
 Zakres ostrzenia : 1,2 m do ∞
 (nieskończoność)
 Regulacja ostrości : zmiana trybów AF/MF
 Waga : 995 g (bez osłony,
 pokrywki i statywu)
 Wymiary : maks. średnica
 86,5 mm × długość
 całkowita 157 mm
- Gniazdo osłony
 obiektywu : bagnet
 Średnica
 gwintu filtra : 67 mm
- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

Środki bezpieczeństwa: Należy przeczytać następujące zalecenia



Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

• Europejskie wsparcie techniczne dla klientów

Odwiedź naszą stronę główną
<http://www.olympus-europa.com>
 lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)
 +49 180 5 - 67 10 83 lub
 +49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

PT INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futuras consultas.

Nome das partes (Fig. 1)

- 1 Secção de montagem do pára-sol,
- 2 Rosca para montagem do filtro,
- 3 Anel de zoom, 4 Anel de focagem,
- 5 Marca de montagem,
- 6 Contactos eléctricos,
- 7 Tampa frontal, 8 Tampa traseira,
- 9 Pára-sol, 10 Suporte para tripé,
- 11 Janela de acesso ao filtro*

* Pode utilizar um filtro polarizador circular mesmo com o pára-sol colocado. Feche a janela quando fotografar.

Montar o pára-sol (Fig. 2)

Guardar o pára-sol (Fig. 3)

Montar e remover o suporte para tripé (Fig. 4)

Colocação da correia



40 PT

Notas para fotografar

- Utilize o pára-sol quando fotografar um assunto em contraluz.
- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou usar filtros demasiado grossos.
- Pode ser utilizado com o conversor tele EC-14 opcional.
- O conversor tele EC-20 opcional permite uma focagem automática no meio da marca AF.
- Com o tubo de extensão opcional EX-25, é possível fotografar com uma ampliação de 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× quando calculada com base numa câmara de película 35 mm), utilizando o modo MF em todos os limites de zoom.
- Quando utilizar a E-300, certifique-se de que o firmware da câmara é da versão 1.3 ou superior.

Especificações Principais

Montagem	: Montagem Four Thirds
Distância focal	: 50 – 200 mm (equivalente a 100 a 400 mm numa câmara 35 mm)
Abertura máx.	: f2.8 – 3.5
Ângulo de imagem	: 24° – 6,2°

Configuração da objectiva	: 15 grupos, 16 lentes Revestimento de película de camada múltipla (camada única parcial)
Controlo da íris	: f2.8 a f22
Distância de disparo:	1,2 m a ∞ (infinito)
Ajuste de focagem	: Comutação AF/MF
Peso	: 995 g (sem pára-sol, tampa e suporte para tripé)
Dimensões	: Diâmetro máx. \varnothing 86,5 x comprimento total 157 mm
Montagem do pára-sol	: Baioneta
Diâmetro da rosca	: 67 mm

- As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

Para clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

Precauções:

Não se esqueça de ler o seguinte



Advertências: Precauções de segurança

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar for convergida através da objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão convergir na objectiva e focar o interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

• Assistência técnica ao Cliente Europeu

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (a cobrar)

RO INSTRUȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

Numele componentelor (Fig. 1)

- 1 Secțiune carcasă parasolar,
- 2 Filet carcasă filtru, 3 Inel zoom,
- 4 Inel focalizare, 5 Index carcasă,
- 6 Contacte electrice,
- 7 Capac protecție frontal,
- 8 Capac protecție dorsal,
- 9 Parasolar obiectiv, 10 Montură trepid,
- 11 Fereastră manevrare filtru*

* Puteți opera un filtru circular polarizor chiar și cu parasolarul atașat. Închideți fereastra când fotografiați.

Atașarea parasolarului (Fig. 2)

Depozitarea parasolarului (Fig. 3)

Atașarea și scoaterea monturii pentru trepid (Fig. 4)

Prinderea șnurului



Observații privind fotografierea

- Folosiți parasolarul când fotografiați în contralumină.
- Marginile fotografiilor pot ieși tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Poate fi utilizat cu teleconvertoorul opțional EC-14.
- Teleconvertoorul opțional EC-20 permite focalizare cu utilizarea AF în centrul câmpului AF.
- Folosind tubul opțional de extensie EX-25 puteți fotografia cu o mărire de 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× când se calculează având la bază o cameră cu film de 35 mm), folosind modul MF în întreaga gamă de zoom.
- Când utilizați E-300, asigurați-vă că semnătura firmware a camerei este cel puțin versiunea 1.3.

Specificații principale

Carcasă	: Carcasă Four Thirds
Distanță focală	: 50 – 200 mm (echivalent cu 100 la 400 mm pe o cameră de 35 mm)
Deschidere maximă	: f2,8 – 3,5
Unghiul imaginii	: 24° – 6.2°

- Configurația obiectivului : 15 grupuri, 16 obiective Strat multiplu anti-reflecție (parțial strat simplu)
- Control diafragmă : f2,8 la f22
- Distanțe fotografiere : 1,2 m la ∞ (infini)
- Reglarea focalizării : Comutare AF/MF
- Greutate : 995 g
(fără parasolar, capac și montură tripod)
- Dimensiuni : Max. dia. Ø 86,5 ×
Lungime totală 157 mm
- Carcasă parasolar : Baionetă
- Carcasă filtru diametru filet : 67 mm
- Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

Pentru clienți din Europa



Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

Precauții: Citiți următoarele



Avertismente: Măsuri de siguranță

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

• Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)
+49 180 5 - 67 10 83 sau
+49 40 - 237 73 48 99 (taxabil)

RU ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за выбор продукции Olympus.
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

Перечень компонентов (Рис. [1])

- 1 Узел крепления бленды,
- 2 Резьба для крепления фильтра,
- 3 Кольцо трансфокатора,
- 4 Кольцо фокусировки,
- 5 Указатель крепления,
- 6 Электрические контакты,
- 7 Передняя крышка,
- 8 Задняя крышка,
- 9 Бленда объектива,
- 10 Крепление штатива,
- 11 Окошко для светофильтра*

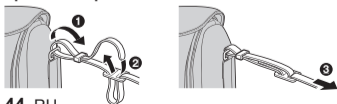
* Управлять круговым поляризатором можно даже при установленной бленде. При съемке рекомендуется закрыть окошко.

Крепление бленды (Рис. [2])

Хранение бленды (Рис. [3])

Установка и снятие крепления штатива (Рис. [4])

Крепление ремешка



Примечания по съемке

- Для съемки объекта в контровом свете следует пользоваться блендой.
- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- Может использоваться с дополнительным телеконвертером ЕС-14.
- При использовании дополнительного телеконвертера ЕС-20 можно пользоваться автофокусировкой по центру.
- С помощью дополнительного удлинительного кольца ЕХ-25 можно снимать с увеличением 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× в пересчете на 35-мм пленочный фотоаппарат), в режиме ручной фокусировки по всему диапазону изменения фокусного расстояния.
- При использовании Е-300 убедитесь, что версия встроенного ПО фотоаппарата 1.3 или выше.

Основные спецификации

Байонет Четверть	: Байонет Four Third
Фокусное расстояние	: 50 – 200 мм (эквивалентно 100 – 400 мм для 35-мм пленочного фотоаппарата)
Макс. диафрагма	: f2.8 – 3.5
Угол изображения	: 24° – 6,2°

Конфигурация объектива : 15 групп, 16 линз
Многослойное пленочное покрытие (частично однослойное)

Регулировка диафрагмы : от f2.8 до f22
Съемочное расстояние : от 1,2 м до ∞

Регулировка фокуса : Переключение AF / MF
Вес : 995 г (без учета бленды, крышки и крепления штатива)

Размеры : Макс. диам. Ø 86,5 мм ×
Общая длина 157 мм

Крепление бленды объектива : Штыковое
Диаметр резьбового крепления
крепления фильтра : 67 мм

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

Для покупателей в Европе



Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.

Меры предосторожности: Обязательно прочтите следующее



Предупреждения:

Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

• **Техническая поддержка пользователей в Европе**

Пожалуйста, посетите нашу страницу в
Интернете: <http://www.olympus-europa.com>
или позвоните:

Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (платно)

SE BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

Kamerans delar (bild 1)

- 1 Fattning för motljusskydd, 2 Filterfattning, 3 Zoomring, 4 Fokuseringsring, 5 Fattningsmarkering, 6 Elektrisk kontaktyta, 7 Främre objektivskydd, 8 Bakre objektivlock, 9 Motljusskydd, 10 Stativfäste, 11 Filterfönster*

* Du kan använda det cirkulära polarisationsfiltret även när skyddet sitter på. Stäng fönstret när du fotograferar.

Montera motljusskyddet (bild 2)

Förvara motljusskyddet (bild 3)

Montera och demontera stativfästet (bild 4)

Fäst kameraremmen



Anmärkningar om fotografering

- Använd motljusskyddet när du fotograferar i motljus.
- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- Kan användas med telekonvertern EC-14 (säljs separat).
- Med telekonvertern EC-14 (säljs separat) ställer man in skärpan med hjälp av autofokus i mitten av motivet som ska vara skarpt.
- Om du använder EX-25-mellanringen (säljs separat) kan du fotografera med en förstoring på 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× när beräkningen baseras på 35 mm kamera) genom att använda MF-läget i hela zoomområdet.
- När du använder E-300 måste kamerans firmware-version vara 1.3 eller högre.

Tekniska data

Fattning	: Four Thirds-fattning
Fokuseringsområde	: 50 – 200 mm (motsvarar 100 – 400 mm på en 35 mm kamera)
Max. bländare	: f2.8 – 3.5

Bildvinkel	: 24° – 6,2°
Objektiv-konfigurering	: 15 grupper, 16 linser Flerskiktig ytbeläggning (delvis enkelskiktat)
Iris control	: f2.8 till f22
Fotograferings-avstånd	: 1,2 m till ∞ (oändligt)
Skärpejustering	: Växla mellan AF/MF
Vikt	: 995 g (utan motljusskydd, objektivskydd och stativfäste)
Mått	: Max. diameter Ø 86,5 × totallängd 157 mm
Fattning för motljusskydd	: Bajonett
Filterfattning, diameter	: 67 mm

- Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

För kunder i Europa



»CE«-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

Obs! Läs noga igenom informationen nedan



Varningar: Säkerhetsföreskrifter

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

• Teknisk kundsupport i Europa:

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (betalnummer)

SI NAVODILA

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

Nazivi delov (sl. 1)

- 1 Predel za namestitvev zaslone,
- 2 Navoj za pritrditev filtra,
- 3 Obroček za zoom, 4 Obroček za fokus,
- 5 Oznaka za nastavek, 6 Električni kontakti,
- 7 Sprednji pokrovček, 8 Zadnji pokrovček,
- 9 Zaslanka za objektiv, 10 Nastavek za stojalo,
- 11 Okno za rokovanje s filtrom*

* Cirkularni polarizacijski filter lahko uporabljate tudi s pritrjeno zaslonko. Med fotografiranjem zaprite okno.

Pritrditev zaslone (sl. 2)

Shranjevanje zaslone (sl. 3)

Pritrditev in odstranitev nastavka za stojalo (sl. 4)

Namestitvev paščka



Opombe k fotografiranju

- Pri fotografiranju od zadaj osvetljenega predmeta uporabite zaslonko.
- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Lahko se uporabi z opcijskim EC-14 telepretvornikom.
- Opcijski telepretvornik EC-20 omogoča izostritev z uporabo AF v središču oznake AF.
- Z uporabo opcijskega podaljška EX-25 lahko fotografirate s povečavo 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98×, če je izračun na osnovi 35-mm fotoaparata s filmom), z MF načinom preko celotnega območja povečave.
- Pred uporabo E-300 se prepričajte, da je sistemska programska oprema fotoaparata verzije 1.3 ali novejša.

Glavne specifikacije

Nastavek	: Nastavek Four Thirds
Goriščna razdalja	: 50 – 200 mm (enakovredno 100 do 400 mm pri 35-mm fotoaparatu)
Maks. zaslonka	: f2.8 – 3.5
Kot slike	: 24° – 6.2°

- Konfiguracija : 15 skupin, 16 leč,
objektiva večslojni premaz
(deloma enoslojni)
- Območje zaslonke : f2.8 do f22
- Območje fotografiranja : 1.2 m do ∞ (neskončno)
- Prilagajanje fokusa: preklapljanje AF/MF
- Teža : 995 g (brez zaslonke,
pokrovčka in nastavka za stojalo)
- Mere : Maks. premer. \varnothing 86.5 ×
skupna dolžina 157 mm

- Nastavek zaslonke
za objektiv : bajonetni
- Premer navoja za
pritrditev filtra : 67 mm

- Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

Za stranke v Evropi



»CE« znak pomeni, da ta proizvod ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki s CE znakom so naprodaj v Evropi.



Varnostni ukrepi

Obvezno preberite sledeča opozorila

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv pada sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektiv ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

• Evropski oddelek za tehnično podporo strankam

Prosimo, obiščite našo spletno stran
<http://www.olympus-europa.com>
ali pokličite:
tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)
+49 180 5 - 67 10 83 ali
+49 40 - 237 73 48 99 (proti plačilu)

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

Názvy častí (obr. 1)

- 1 Objímka pre nasadenie slnečnej clony,
- 2 Závit pre montáž filtra,
- 3 Krúžok transfokátora, 4 Zaostrovací krúžok,
- 5 Značka pre nasadenie objektívu,
- 6 Elektrické kontakty, 7 Predný kryt,
- 8 Zadný kryt, 9 Slnečná clona,
- 10 Statívová montáž,
- 11 Otvor pre nastavenie filtra*

* Cirkulárny polarizačný filter môžete nastaviť aj pri nasadenej slnečnej clone. Pred fotografovaním otvor uzavrite.

Nasadenie slnečnej clony (obr. 2)

Uskladnenie slnečnej clony (obr. 3)

Nasadenie a odstránenie statívovej montáže (obr. 4)

Pripevnenie remienka



50 SK

Poznámky ohľadom snímania

- Slnečnú clonu použite pri snímaní objektu v protisvetle.
- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Objektív je možné použiť s voliteľným telekonvertorom EC-14.
- Voliteľný telekonvertor EC-20 umožňuje ostrenie pomocou AF so zameraním na stred.
- S voliteľným medzikrúžkom EX-25 môžete snímať so zväčšením 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× po prepočte na kinofilmový prístroj) s MF v celom rozsahu transfokátora.
- Pri použití s E-300 sa uistite, že fotoaparát používa firmvér verzie 1.3 alebo vyššej.

Hlavné parametre

Bajonet	: Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdialenosť	: 50 – 200 mm (zodpovedá 100 až 400 mm na kinofilmovom prístroji)
Svetelnosť	: f2.8 – 3.5
Uhol záberu	: 24° – 6,2°
Konfigurácia objektívu	: 15 skupín, 16 šošoviek Viacvrstvé pokrytie (čiastočne jednovrstvé)

Rozsah clony	: f2.8 až f22
Vzdialenosť pri fotografovaní	: 1,2 m až ∞ (nekonečno)
Ostrenie	: Prepínanie AF / MF
Hmotnosť	: 995 g (bez slnečnej clony, krytu a statívovej montáže)
Rozmery	: Max. priemer Ø 86,5 × celková dĺžka 157 mm
Typ uchytenia slnečnej clony objektívu	: Bajonet
Priemer závitú pre nasadenie filtra	: 67 mm

- Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.

Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nedívať sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbíha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnečné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

• Európska technická podpora zákazníkov

Navštívte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 alebo

+49 40 - 237 73 48 99 (spoplatnená linka)

SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

Nazivi delova (slika 1)

- 1 Odeljak za montiranje štitnika objektivu,
- 2 Navoj za postavljanje filtera,
- 3 Prsten zuma, 4 Prsten fokusa,
- 5 Oznaka za montažu objektivu,
- 6 Električni kontakti, 7 Prednji poklopac,
- 8 Zadnji poklopac,
- 9 Štitnik objektivu, 10 Navoj za stativ,
- 11 Prozor za manipulisanje filterom*

* Filter za cirkularnu polarizaciju možete da koristite i ako je štitnik postavljen. Prilikom snimanja, zatvorite ovaj prozor.

Postavljanje štitnika (slika 2)

Odlaganje štitnika (slika 3)

Postavljanje i uklanjanje navoja za stativ (sl. 4)

Postavljanje trake



52 SR

Napomene za snimanje

- Štitnik upotrebite kada snimate objekat sa pozadinskim osvetljenjem.
- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti zasečene.
- Može se koristiti sa opcionalnim EC-14 telekonverterom.
- Opcionalni EC-20 telekonverter omogućava fokusiranje pomoću auto-fokusa u centru AF nišana.
- Ako se koristi opcionalna produžna cev EX-25 možete snimati sa uvećanjem od 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× kada se preračuna na bazi fotoaparata sa 35-milimetarskim filmom), korišćenjem MF režima rada kroz ceo opseg zuma.
- Kada koristite fotoaparat E-300, proverite da li je instaliran upravljački softver fotoaparata u verziji 1.3 ili noviji.

Osnovne specifikacije

- Navoj za objektiv : Navoj za objektiv sa Four Thirds navojem
- Žižna daljina : 50 – 200 mm (ekvivalentno daljini od 100 do 400 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu)
- Maksimalan otvor blende : f2,8 – 3,5

Ugao snimanja	: 24° – 6,2°
Konfiguracija objektiva	: 15 grupa, 16 sočiva Višeslojna zaštita (delimično jednoslojna)
Kontrola dijafragme	: f2,8 do f22
Opseg snimanja	: 1,2 m do ∞ (beskonačno)
Podešavanje fokusa	: Prelazak između AF/MF
Težina	: 995 g (bez štitnika, poklopca i navoja za stativ)
Dimenzije	: Maks. prečnik Ø 86,5 × ukupna dužina 157 mm
Navoj za štitnik objektiva	: Bajonet
Prečnik navoja filtera	: 67 mm

- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.

Mere predostrožnosti: Obavezno pročitajte sledeće



Upozorenje: Bezbednosna upozorenja

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca, Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

• Tehnička podrška za korisnike u Evropi

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (poziv se naplaćuje)

TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Objektif başlığı takma kısmı,
- ② Filtre takma yuvası, ③ Zoom halkası,
- ④ Netleme halkası, ⑤ Takma işareti,
- ⑥ Elektrik kontakları, ⑦ Ön kapak,
- ⑧ Arka kapak, ⑨ Objektif başlığı,
- ⑩ Tripod yuvası, ⑪ Filtre takma penceresi*

* Objektif başlığı takılıken bile dairesel polarize filtre kullanabilirsiniz. Çekim sırasında pencereyi kapatın.

Başlığın takılması (Şek. 2)

Başlığın saklanması (Şek. 3)

Tripod ayağının takılması ve çıkarılması (Şek. 4)

Kayışın takılması



Çekim konusunda notlar

- Başlığı, arkadan ışıklı bir konuyu çekerken kullanınız.
- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırılabilir.
- Opsiyonel EC-14 telekonvertör ile birlikte kullanılabilir.
- Bu opsiyonel EC-20 telekonvertör merkez AF hedefi kullanarak AF netlemeye izin verir.
- Opsiyonel EX-25 uzatma tüpü kullanırken, MF modunda tüm zoom aralığı için 0.12 – 0.49× (0.24 – 0.98× mm filmli makineye göre hesaplandığında) büyütme ile çekim yapabilirsiniz.
- E-300 kullanırken, kamera firmware sürümü 1.3 veya daha yüksek olmalıdır.

Ana Özellikler

Objektif yuvası	: Four Thirds Yuvası
Odak mesafesi	: 50 – 200 mm (35 mm fotoğraf makinesinde 100 – 400 mm'ye denk)
Maks. diyafram	: f2.8 – 3.5
Görüntü açısı	: 24° – 6.2°

- Lens konfigürasyonu : 15 grup, 16 mercek
Çok katmanlı film kaplaması (kısmen tek katmanlı)
- İris kontrolü : f2.8 – f22
- Çekim aralığı : 1.2 m ila ∞ (sonsuz)
- Netlik ayarı : AF/MF anahtarlama
- Ağırlık : 995 g
(başlık, kapak ve tripod yuvası hariç)
- Boyutlar : Maks. çap \varnothing 86.5 ×
Toplam uzunluk 157 mm
- Objektif başlığı takma düzeni : Bayonet
- Filtre takma bölümü dış çapı : 67 mm
- Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

Uyarılar: Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

• Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin

<http://www.olympus-europa.com>

veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)

+49 180 5 - 67 10 83 veya

+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

UA ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

Назви деталей (рис. [1])

- 1 Кріплення бленди,
- 2 Різь кріплення фільтра,
- 3 Кільце зуму, 4 Кільце фокусу,
- 5 Індекс кріплення, 6 Електричні контакти,
- 7 Передня кришка, 8 Задня кришка,
- 9 Бленда об'єктива, 10 Кріплення штатива,
- 11 Віконце фіксації фільтра*

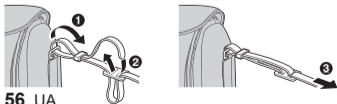
* Можна використовувати поляризаційний фільтр навіть за приєднаної бленди. Віконце потрібно закрити перед зйомкою.

Приєднання бленди (рис. [2])

Зберігання бленди (рис. [3])

Приєднання та видалення кріплення штатива (рис. [4])

Прикріплення ремінця



56 UA

Примітки щодо зйомки

- Використовуйте бленду під час зйомки проти світла.
- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Можна використовувати разом із додатковим телеконвертером EC-14.
- Додатковий телеконвертер EC-20 дозволяє використовувати функцію автофокусування за центральною зоною AF.
- Використання додаткового подовжувача EX-25 дозволяє знімати зі збільшенням 0,12 – 0,49× (0,24 – 0,98× для 35 мм плівкової камери), використовуючи режим MF в усьому діапазоні масштабування.
- За умови використання E-300 програмне забезпечення камери має бути версії 1.3 або новішої.

Загальні характеристики

Кріплення	: Байонет Four Thirds
Фокусна відстань	: 50 – 200 мм (еквівалентно 100 – 400 мм для 35-мм камери)
Макс. діафрагма	: f2,8 – 3,5
Кут зображення	: 24° – 6.2°
Конфігурація об'єктива	: 15 груп, 16 лінз Багат шарове плівкове покриття (один шар із частковим покриттям)

- Управління
діафрагмой : f2,8 до f22
Діапазон зйомки : 1,2 м до ∞
(нескінченність)
- Настройка фокуса : Переключення режимів
AF/MF
- Вага : 995 г (без бленди,
кришки та кріплення
штатива)
- Габарити : Макс. діаметр. Ø 86,5 ×
Загальна довжина 157 мм
- Кріплення бленди : Байонет
- Кріплення фільтра
діаметр різі : 67 мм
- Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

Запобіжні заходи: Прочитайте наведене нижче



Попередження: Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єktiv. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єktiv без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єktiv, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єktiv фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єktivі та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

• Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку
<http://www.olympus-europa.com>
або зателефонуйте:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)
+49 180 5 - 67 10 83 або
+49 40 - 237 73 48 99 (платні)

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي

⚠ تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تنظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في عطل أو نشوب حريق.

- أقصى قيمة لفتحة العدسة : 2.8 – 3.5
 - زاوية الصورة : 6.2° – 24°
 - تكوين العدسة : 15 مجموعات، 16 عدسة
 - تغطية متعددة الطبقات (ذات طبقة واحدة جزئياً)
 - التحكم في فتحة العدسة : f2.8 إلى f22
 - نطاق التصوير : 1.2 م إلى ∞ (ما لا نهاية)
 - ضبط البؤرة : تبديل التركيز التلقائي للبؤرة / التركيز اليدوي للبؤرة
 - الوزن : 995 جراماً (باستثناء الغطاء وحامل التثبيت ثلاثي القوائم)
 - الأبعاد : أقصى قطر ∅ 86.5 ×
 - تركيب غطاء العدسة : ذو سنون
 - قطر السن اللولبي : 67 ملم
 - تركيب المرشح : 67 ملم
- المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

للمعلاء في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة وحماية البيئة والعميل. المنتجات التي تحمل العلامة "CE" مخصصة للبيع في أوروبا.





ملاحظات حول التصوير

- استخدم الغطاء عند تصوير هدف ذي إضاءة خلفية.
- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميك.
- يمكن الاستخدام مع محول زيادة البعد البؤري EC-14 الاختياري.
- يسمح محول زيادة البعد البؤري EC-20 الاختياري بضبط البؤرة باستخدام التركيز التلقائي للبؤرة في مركز التركيز التلقائي للبؤرة.
- باستخدام أنبوب الامتداد EX-25 الاختياري يمكنك التقاط صور بتكبير 0.12 - 0.49 ضعف (0.24 - 0.98 ضعف عند الحساب وفقاً لكاميرا أفلام 35 ملم)، باستخدام وضع التركيز اليدوي للبؤرة خلال نطاق الزوم بالكامل.
- عند استخدام E-300، تأكد أن إصدار البرنامج الثابت للكاميرا هو 1.3 أو الأحدث.

المواصفات الأساسية

- التركيب : التركيب بنظام Four Thirds
 مسافة الضبط البؤري : 50 - 200 ملم (تُعادل 100 إلى 400 ملم في كاميرا 35 ملم)

نشكركم على شراء منتج Olympus. للتأكد من سلامتك، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- ① جزء تركيب الغطاء،
 - ② السن اللولبي لتركيب المرشح،
 - ③ حلقة الزوم،
 - ④ حلقة ضبط البؤرة،
 - ⑤ مؤشر التركيب،
 - ⑥ أطراف كهربائية،
 - ⑦ غطاء أمامي،
 - ⑧ غطاء خلفي،
 - ⑨ غطاء العدسة
 - ⑩ حامل تثبيت ثلاثي القوائم،
 - ⑪ إطار معالجة المرشح *
- * يمكنك تشغيل مرشح مُستقطب دائري حتى مع تركيب الغطاء. أغلق الإطار أثناء التصوير.

تركيب الغطاء (الشكل [2])

تخزين الغطاء (الشكل [3])

تركيب حامل التثبيت ثلاثي القوائم وإزالته (الشكل [4])

OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT

P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH

Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S

blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria

Tel./Fax: +359 2 854 84 14, www.olympus.bg

OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.

Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730

Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH

Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,

Tel.: (040) 23773 4121

OLYMPUS DANMARK A/S

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup,

Tlf.: +45 44 73 47 00

OLYMPUS ESTONIA OÜ

Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee

Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.

Domenico Scarlatti, 11, 28003 Madrid

Tel.: +34 902 444 104, Fax: +34 191 343 1917

e-mail: st-consumo@olympus.es

OLYMPUS FINLAND OY

Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,

Puh. (09) 875 810

OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE

Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,

94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223

E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

FOTOMATIC A.E.

Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας

ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850

Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,

ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601

www.olympus.com.gr – info@fotomatic.gr

OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU

Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,

Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

OLYMPUS HUNGARY KFT.

1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

POLYPHOTO S.P.A.

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS LITHUANIA UAB

Seskinės 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,

Tel.: +370 5 233 00 21

OLYMPUS LATVIA SIA

Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 762 33 34

OLYMPUS NEDERLAND B.V.

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude

Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl